

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

GREEK TEXT · TRANSLATION · INTERLINEAR · DISCOURSE STRUCTURE

The Book of Job, Chapter 14

ΙΩΒ ΙΔ΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a | lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

Job 14 continues Job's meditation on the frailty of human life, but the chapter sharpens the contrast between human mortality and the surprising resilience found elsewhere in creation.

Translation & textual notes

The Greek text of Job 14 follows the standard critical text of the Septuagint as established in the Rahlfs-Hanhart edition (Septuaginta, rev. ed. 2006), an ancient and public-domain text; the critical apparatus is not reproduced. Job 14 continues Job's meditation on the frailty of human life, but the chapter sharpens the contrast between human mortality and the surprising resilience found elsewhere in creation. The opening lines compress the human condition into brevity, impurity, and trouble: one born of woman blooms like a flower only to fall, passes like a shadow, and is still summoned into judgment before God. Job then asks for temporary divine withdrawal, since human life already has fixed limits and cannot

pass beyond the bounds set for it. In the middle movement the argument pivots to the image of a tree, which, even when cut down or aged, may revive at the scent of water. Human beings, by contrast, die and do not simply rise again within the present order. From that contrast grows Job's daring wish that God might hide him in Hades until wrath passes, appoint a time, and remember him again. The final movement returns to lament: sins are counted and sealed up, the stability of mountains and stones is worn away by time, and so human endurance is consumed. The chapter ends with the loneliness of death, where a person no longer knows the fortunes of his children and feels only his own pain and mourning. The whole passage holds despair and hope in unresolved tension, preparing the reader for later reflections on whether God might yet call the dead to answer.

Discourse structure of the chapter

A · 14:1-6

Human life is brief, troubled, and already bounded by God

Job describes mortal life as short-lived and impure, then pleads for God to relent since every person's days and months are already fixed.

B · 14:7-12

A tree may sprout again, but a dead human does not return in this age

The chapter contrasts the renewability of a cut tree with the finality that seems to belong to human death.

C · 14:13-17

Job longs to be hidden until wrath passes and God remembers him

Out of the contrast with the tree comes a bold wish: that God would conceal Job in Hades for a time and later call him back.

D · 14:18-22

As mountains erode, so human endurance and earthly awareness fail

Job closes by comparing human decline to geological erosion and by lamenting the isolation and pain that follow death.

1 βροτὸς γὰρ γεννητὸς γυναικὸς ὀλιγόβιος καὶ πλήρης ὀργῆς

For a mortal born of woman is short-lived and full of wrath.

thesis γὰρ

Job opens with a compressed summary of the human condition: mortality, brevity, and emotional affliction belong to life from the outset.

βροτὸς

mortal

N2 NSM · βροτός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ mortality, decay, and concealment

βροτός: meaning 'mortal'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

γὰρ

for

X · γάρ

common noun within the clause

→ mortality, decay, and concealment

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γεννητὸς

born

A1 NSM · γεννητός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ mortality, decay, and concealment

γεννητός: meaning 'born'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

γυναικὸς

woman

N3K GSF · γυνή

nominal element functioning within the clause according to its case-form and local role

→ mortality, decay, and concealment

γυνή: meaning 'woman'; it serves as nominal element functioning within the clause according to its case-form and local role.

ὀλιγόβιος

short-lived

A1B NSM · ὀλιγόβιος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ mortality, decay, and concealment

ὀλιγόβιος: meaning 'short-lived'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πλήρης

full

A3H NSM · πλήρης

adjectival or ordinal modifier

→ mortality, decay, and concealment

πλήρης: meaning 'full'; it serves as adjectival or ordinal modifier.

ὀργῆς

with anger

N1 GSF · ὀργή

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

→ mortality, decay, and concealment

ὀργή: meaning 'with anger'; it serves as dative element functioning as complement, sphere, or instrument.

2 ἢ ὥσπερ ἄνθος ἀνθῆσαν ἐξέπεσεν ἀπέδρα δὲ ὥσπερ σκιὰ καὶ οὐ μὴ στή

Or like a flower that has bloomed, he fell away; he fled like a shadow and will by no means remain.

image ἢ ὥσπερ

The first comparison presses the transience of mortal life through floral beauty and the passing shadow.

ἢ

or

C · ἢ

connective or subordinator structuring the clause

→ coordination

ἢ: meaning 'or'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὥσπερ

just as

D · ὥσπερ

adverbial modifier shaping the clause or phrase

→ mortality, decay, and concealment

ὥσπερ: meaning 'just as'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

ἄνθος

flower

N3E NSN · ἄνθος

nominal element functioning as subject or predicate within the clause

→ mortality, decay, and concealment

ἄνθος: meaning 'flower'; it serves as nominal element functioning as subject or predicate within the clause.

ἀνθῆσαν

having bloomed

VA · ἀπνσν ἀνθέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ mortality, decay, and concealment

ἀπνσν ἀνθέω: meaning 'having bloomed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐξέπεσεν

fell away

VBI AAI3S · πίπτω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ mortality, decay, and concealment

πίπτω + ἐκ: meaning 'fell away'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀπέδρα

has fled

VBI AAI3S · διδράσκω + ἀπο

main or subordinate verbal form carrying the clause forward

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

διδράσκω + ἀπο: meaning 'has fled'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main or subordinate verbal form carrying the clause forward.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ mortality, decay, and concealment

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὥσπερ

just as

D · ὥσπερ

adverbial modifier shaping the clause or phrase

→ mortality, decay, and concealment

ὥσπερ: meaning 'just as'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

σκιὰ

shadow

N1A NSF · σκιὰ

nominative term in clause/list

→ mortality, decay, and concealment

σκιὰ: meaning 'shadow'; it serves as nominative term in clause/list.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ simple negation

οὐ: meaning 'not'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as adverbial modifier of the clause.

μὴ

not

D · μὴ

negative marker qualifying the following verbal or nominal expression

→ prohibitive / negative

μὴ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

στέῃ

remain

VH AAS3S · ἵσθημι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ mortality, decay, and concealment

ἵσθημι: meaning 'remain'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

3 οὐχὶ καὶ τούτου λόγον ἐποίησω καὶ τοῦτον ἐποίησας εἰσελθεῖν ἐν κρίματι ἐνώπιόν σου

And is it not over such a one that you have taken notice, and made him enter into judgment before you?

complaint-question οὐχὶ καὶ

Job turns from description to protest: the fragile mortal is still made to stand under divine scrutiny.

οὐχὶ

not

D · οὐ

adverbial modifier within the clause

→ adverbial nuance

οὐ: meaning 'not'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τούτου

this / these

RD GSM · οὗτος

pronominal element marking reference, possession, or subordination

→ mortality, decay, and concealment

τούτου: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal element marking reference, possession, or subordination.

λόγον

word

N2 ASM · λόγος

common noun within the clause

→ mortality, decay, and concealment

λόγος: meaning 'word'; it serves as common noun within the clause.

ἐποιήσω

have taken notice

VAI AMI2S · ποιέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ mortality, decay, and concealment

ποιέω: meaning 'have taken notice'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τοῦτον

this

RD ASM · οὗτος

pronoun

→ mortality, decay, and concealment

τοῦτον: meaning 'this'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun.

ἐποίησας

do / make

VAI AAI2S · ποιέω

finite or verbal form carrying the clause action or dependent verbal sense

→ constative aorist

ποιέω: meaning 'do'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite or verbal form carrying the clause action or dependent verbal sense.

εἰσελθεῖν

enter

VB AAN · ἔρχομαι + εἰς

finite verb advancing the clause

→ constative aorist (marital approach notice)

ἔρχομαι + εἰς: meaning 'enter'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

κρίματι

custom / manner

N3M DSN · κρίμα

dative element functioning as complement, sphere, or instrument

→ mortality, decay, and concealment

κρίμα: meaning 'custom'; it serves as dative element functioning as complement, sphere, or instrument.

ἐνώπιόν

enopion

P · ἐνώπιον

prepositional element governing its complement

→ mortality, decay, and concealment

ἐνώπιόν: meaning 'enopion'; here it marks the relation signaled by prepositional element governing its complement.

σου

you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

→ mortality, decay, and concealment

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as gen pronominal form referring back or forward within the clause.

4 τίς γὰρ καθαρὸς ἔσται ἀπὸ ρύπου ἀλλ' οὐθείς

For who will be clean from defilement? But no one.

maxim τίς γὰρ

The complaint becomes proverbial: impurity belongs so universally to humanity that no exception can be named.

τίς

who / what

RI NSM · τίς

nom pronominal form referring back or forward within the clause

→ mortality, decay, and concealment

τίς: meaning 'who'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as nom pronominal form referring back or forward within the clause.

γὰρ

for

X · γάρ

common noun within the clause

→ mortality, decay, and concealment

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

καθαρός

clean

A1A NSM · καθρός

predicate adjective (with ἔσται)

→ mortality, decay, and concealment

καθρός: meaning 'clean'; it serves as predicate adjective (with ἔσται).

ἔσται

shall be

VF FMI3S · εἰμί

finite verb advancing the clause

→ future verbal form projecting the action forward

εἰμί: meaning 'shall be'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ρύπου

defilement

N2 GSM · ρύπος

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ mortality, decay, and concealment

ρύπος: meaning 'defilement'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

ἀλλ'

but

C · ἀλλά

connective or subordinator structuring the clause

→ coordination

ἀλλ': meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐθείς

no one

A3 NSF · οὐδεὶς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ mortality, decay, and concealment

οὐδεὶς: meaning 'no one'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

5 ἔὰν καὶ μία ἡμέρα ὁ βίος αὐτοῦ ἐπὶ τῆς γῆς ἀριθμητοὶ δὲ μῆνες αὐτοῦ παρὰ σοί εἰς χρόνον ἔθου καὶ οὐ μὴ ὑπερβῇ

Even if his life upon the earth is but one day, his months are numbered with you; you have set a limit of time, and he will not pass beyond it.

ground ἔὰν καὶ

Job grounds his plea in divine sovereignty over lifespan: God has already fixed the boundary of every human life.

ἐὰν

if

C · ἐάν

lexical item integrated into the clause in its local syntactic role

→ conditional contingency

ἐάν: meaning 'if'; it links clauses, phrases, or developments in the discourse.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μία

one

A1A NSF · εἷς

numeral quantifying persons, objects, measures, or sequence

→ mortality, decay, and concealment

μία: meaning 'one'; numeral expression contributing count or measure in context.

ἡμέρα

day

N1A NSF · ἡμέρα

nominative substantive functioning within the clause

→ mortality, decay, and concealment

ἡμέρα: meaning 'day'; it serves as nominative substantive functioning within the clause.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βίος

life

N2 NSM · βίος

nominal element functioning as subject or predicate within the clause

→ mortality, decay, and concealment

βίος: meaning 'life'; it serves as nominal element functioning as subject or predicate within the clause.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

ἐπὶ

upon

P · ἐπί

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐπὶ: meaning 'upon'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆς

land

N1 GSF · γῆ

genitival dependent within the phrase

→ mortality, decay, and concealment

γῆ: meaning 'land'; it serves as genitival dependent within the phrase.

ἀριθμητοὶ

numbered

A1 NPM · ἀριθμητός

nominal element functioning as subject, predicate, or apposition

→ mortality, decay, and concealment

ἀριθμητός: meaning 'numbered'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ mortality, decay, and concealment

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μήνες

months

N3 NPM · μήν

nominal element functioning as subject, predicate, or apposition

→ mortality, decay, and concealment

μήν: meaning 'months'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

παρὰ

from

P · παρά

preposition governing a following complement phrase

→ relation marked by the governing preposition

παρὰ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing a following complement phrase.

σοί

your

RP DS · σύ

pronoun

→ mortality, decay, and concealment

σοί: meaning 'your'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

χρόνον

time

N2 ASM · χρόνος

accusative term functioning as object, measure, or goal

→ mortality, decay, and concealment

χρόνος: meaning 'time'; it serves as accusative term functioning as object, measure, or goal.

ἔθου

appointed

VEI AM12S · τίθημι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ mortality, decay, and concealment

τίθημι: meaning 'appointed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ simple negation

οὐ: meaning 'not'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as adverbial modifier of the clause.

μή

not

D · μή

negative marker qualifying the following verbal or nominal expression

→ prohibitive / negative

μή: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ὑπερβῆ

pass beyond

VZ AAS3S · βαίνω + ὑπερ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ mortality, decay, and concealment

βαίνω + ὑπερ: meaning 'pass beyond'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

6 ἀπόστα ἀπ' αὐτοῦ ἵνα ἡσυχάσῃ καὶ εὐδοκήσῃ τὸν βίον ὥσπερ ὁ μισθωτός

Withdraw from him, that he may rest and find some pleasure in life like a hired laborer.

plea ἀπόστα

Because the term is fixed, Job asks for temporary relief, as though a laborer might at least enjoy the close of his day.

ἀπόστα

withdraw

VH AAD2S · ἵστημι + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ mortality, decay, and concealment

ἵστημι + ἀπο: meaning 'withdraw'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἀπ'

from

P · ἀπό

preposition governing a following complement phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἀπ': meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing a following complement phrase.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

ἵνα

so that

C · ἵνα

coordinating conjunction linking the sequence

→ coordination

ἵνα: meaning 'so that'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἡσυχάσῃ

rest

VA AAS3S · ἡσυχάζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ mortality, decay, and concealment

ἡσυχάζω: meaning 'rest'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καί

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εὐδοκῇσῃ

take pleasure

VA AAS3S · εὐδοκέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ mortality, decay, and concealment

εὐδοκέω: meaning 'take pleasure'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὸν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βίον

life

N2 ASM · βίος

accusative term functioning as object, measure, or goal

→ mortality, decay, and concealment

βίος: meaning 'life'; it serves as accusative term functioning as object, measure, or goal.

ὥσπερ

just as

D · ὥσπερ

adverbial modifier shaping the clause or phrase

→ mortality, decay, and concealment

ὥσπερ: meaning 'just as'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

μισθωτός

hired laborer

A1 NSM · μισθωτός

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ mortality, decay, and concealment

μισθωτός: meaning 'hired laborer'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

7 ἔστιν γὰρ δένδρῳ ἐλπίς ἐὰν γὰρ ἐκκοπῇ ἔτι ἐπανθήσει καὶ ὁ ῥάδαμνος αὐτοῦ οὐ μὴ ἐκλίπη

For there is hope for a tree: if it is cut down, it will bloom again, and its shoot will by no means fail.

contrast-image ἔστιν γὰρ

The argument pivots from human boundedness to a created thing that still retains hope after apparent destruction.

ἔστιν

there is

V9 PAI3S · εἰμί

main verbal form carrying the clause forward

→ present/imperfective aspect: portrays the action as ongoing or in progress

εἰμί: meaning 'there is'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form carrying the clause forward.

γὰρ

for

X · γάρ

common noun within the clause

→ mortality, decay, and concealment

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

δένδρῳ

for a tree

N2N DSN · δένδρον

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ mortality, decay, and concealment

δένδρον: meaning 'for a tree'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἐλπίς

hope

N3D NSF · ἐλπίς

nominal term functioning as a nominative term

→ mortality, decay, and concealment

ἐλπίς: meaning 'hope'; it serves as nominal term functioning as a nominative term.

ἐὰν

if

C · ἐάν

lexical item integrated into the clause in its local syntactic role

→ conditional contingency

ἐάν: meaning 'if'; it links clauses, phrases, or developments in the discourse.

γὰρ

for

X · γάρ

common noun within the clause

→ mortality, decay, and concealment

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐκκοπῇ

is cut down

VD AAS3S · κόπτω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ mortality, decay, and concealment

κόπτω + ἐκ: meaning 'is cut down'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἔτι

still

D · ἔτι

adverbial modifier of the clause

→ adverbial nuance

ἔτι: meaning 'still'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

ἐπανθήσει

will bloom again

VF FAI3S · ἀνθέω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ mortality, decay, and concealment

ἀνθέω + ἐπι: meaning 'will bloom again'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ράδαμνος

shoot

N2 NSM · ράδαμνος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ mortality, decay, and concealment

ράδαμνος: meaning 'shoot'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτοῦ

same / her / him

RD GSN · αὐτός

genitive dependent modifier / possession relation

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῦ: meaning 'same'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive dependent modifier / possession relation.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ simple negation

οὐ: meaning 'not'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as adverbial modifier of the clause.

μή

not

D · μή

negative marker qualifying the following verbal or nominal expression

→ prohibitive / negative

μή: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ἐκλίπη

fail

VB AAS3S · λείπω + ἐκ

verbal element carrying the clause's action or process

→ mortality, decay, and concealment

λείπω + ἐκ: meaning 'fail'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal element carrying the clause's action or process.

8 ἐὰν γὰρ γηράσῃ ἐν γῇ ἡ ρίζα αὐτοῦ ἐν δὲ πέτρᾳ τελευτήσῃ τὸ στέλεχος αὐτοῦ

For if its root grows old in the earth, and its trunk dies in the rock,

development ἐὰν γὰρ

The image intensifies: even deep age and apparent death at the stump do not eliminate the tree's possibility of renewal.

ἐάν

if

C · ἐάν

lexical item integrated into the clause in its local syntactic role

→ conditional contingency

ἐάν: meaning 'if'; it links clauses, phrases, or developments in the discourse.

γάρ

for

X · γάρ

common noun within the clause

→ mortality, decay, and concealment

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γηράσῃ

grows old

VA AAS3S · γηράω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ mortality, decay, and concealment

γηράω: meaning 'grows old'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

γῆ

land

N1 DSF · γῆ

dative substantive marking sphere, means, reference, or location

→ mortality, decay, and concealment

γῆ: meaning 'land'; it serves as dative substantive marking sphere, means, reference, or location.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ρίζα

root

N1S NSF · ρίζα

nominal term functioning as a nominative term

→ mortality, decay, and concealment

ρίζα: meaning 'root'; it serves as nominal term functioning as a nominative term.

αὐτοῦ

same / her / him

RD GSN · αὐτός

genitive dependent modifier / possession relation

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῦ: meaning 'same'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive dependent modifier / possession relation.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ mortality, decay, and concealment

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πέτρα

the rock

N1A DSF · πέτρα

dative object of ἐν (location of the nest)

→ mortality, decay, and concealment

πέτρα: meaning 'the rock'; it serves as dative object of ἐν (location of the nest).

τελευτήσῃ

dies

VA AAS3S · τελευτάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ mortality, decay, and concealment

τελευτάω: meaning 'dies'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὸ

the

RA NSN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

στέλεχος

trunk

N3E NSN · στέλεχος

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ mortality, decay, and concealment

στέλεχος: meaning 'trunk'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

αὐτοῦ

same / her / him

RD GSN · αὐτός

genitive dependent modifier / possession relation

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῦ: meaning 'same'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as genitive dependent modifier / possession relation.

9 ἀπὸ ὁσμῆς ὕδατος ἀνθήσει ποιήσει δὲ θερισμὸν ὥσπερ νεόφυτον

at the scent of water it will blossom, and it will produce a harvest like a newly planted thing.

result ἀπὸ

A mere hint of water is enough for renewed vitality, underscoring the resilience denied to human beings in the next verses.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἀπὸ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ὁσμῆς

smell

N1 GSF · ὁσμή

genitive dependent phrase within the clause

→ mortality, decay, and concealment

ὁσμή: meaning 'smell'; it serves as genitive dependent phrase within the clause.

ὕδατος

water

N3T GSN · ὕδωρ

nominal term functioning as a genitive dependent

→ mortality, decay, and concealment

ὕδωρ: meaning 'water'; it serves as nominal term functioning as a genitive dependent.

ἀνθήσει

blossom

VF FAI3S · ἀνθέω

finite verbal form carrying the clause forward

→ future verbal form projecting the action forward

ἀνθέω: meaning 'blossom'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verbal form carrying the clause forward.

ποιήσει

will make

VF FAI3S · ποιέω

main verbal form advancing the clause

→ future verbal form projecting the action forward

ποιέω: meaning 'will make'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the clause.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ mortality, decay, and concealment

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

θερισμόν

harvest

N2 ASM · θερισμός

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ mortality, decay, and concealment

θερισμός: meaning 'harvest'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

ὥσπερ

just as

D · ὥσπερ

adverbial modifier shaping the clause or phrase

→ mortality, decay, and concealment

ὥσπερ: meaning 'just as'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

νεόφυτον

newly planted thing

A1B ASN · νεόφυτος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ mortality, decay, and concealment

νεόφυτος: meaning 'newly planted thing'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

10 ἀνὴρ δὲ τελευτήσας ὥχεται πεσὼν δὲ βροτὸς οὐκέτι ἔστιν

But a man, when he has died, is gone; and when a mortal has fallen, he is no more.

contrast ἀνὴρ δὲ

The contrast is now explicit: unlike the tree, the human being does not visibly return after falling into death.

άνήρ

man

N3 NSM · άνήρ

nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition

→ mortality, decay, and concealment

άνήρ: meaning 'man'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ mortality, decay, and concealment

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τελευτήσας

having died

VA · ααπνσμ τελευτάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ mortality, decay, and concealment

ααπνσμ τελευτάω: meaning 'having died'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ᾧχετο

οἶχομαι

V1I IMI3S · οἶχομαι

finite verb advancing the clause

→ ingressive imperfect (setting off / departing)

οἶχομαι: meaning 'οἶχομαι'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

πεσών

falling

VB · ααπνσμ πίπτω

circumstantial participle

→ mortality, decay, and concealment

ααπνσμ πίπτω: meaning 'falling'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as circumstantial participle.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ mortality, decay, and concealment

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

βροτὸς

mortal

N2 NSM · βροτὸς

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ mortality, decay, and concealment

βροτὸς: meaning 'mortal'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

οὐκέτι

no longer

D · οὐκέτι

adverb qualifying the clause

→ mortality, decay, and concealment

οὐκέτι: meaning 'no longer'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

ἔστιν

there is

V9 PAI3S · εἰμί

main verbal form carrying the clause forward

→ present/imperfective aspect: portrays the action as ongoing or in progress

εἰμί: meaning 'there is'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form carrying the clause forward.

11 χρόνῳ γὰρ σπανίζεται θάλασσα ποταμὸς δὲ ἐρημωθεὶς ἐξηράνθη

For in time the sea becomes scarce, and a river, laid waste, is dried up.

image γὰρ

Job supports the contrast with another natural analogy: even vast waters can be exhausted.

χρόνῳ

time

N2 DSM · χρόνος

dative element marking reference, means, or association

→ mortality, decay, and concealment

χρόνος: meaning 'time'; it serves as dative element marking reference, means, or association.

γὰρ

for

X · γάρ

common noun within the clause

→ mortality, decay, and concealment

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σπανίζεται

becomes scarce

V1 PPI3S · σπανίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ mortality, decay, and concealment

σπανίζω: meaning 'becomes scarce'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

θάλασσα

sea

N1S NSF · θάλασσα

nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item

→ mortality, decay, and concealment

θάλασσα: meaning 'sea'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or list item.

ποταμὸς

river

N2 NSM · ποταμός

head noun within the clause

→ mortality, decay, and concealment

ποταμός: meaning 'river'; it serves as head noun within the clause.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ mortality, decay, and concealment

δέ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐρημωθεὶς

laid waste

VC · αππνσμ ἐρημώω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ mortality, decay, and concealment

αππνσμ ἐρημώω: meaning 'laid waste'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐξηράνθη

dried up

VCI API3S · ξηραίνω

participle modifying the clause with verbal force

→ aorist verbal form presenting the action as a complete predication

ξηραίνω: meaning 'dried up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle modifying the clause with verbal force.

12 ἄνθρωπος δὲ κοιμηθεὶς οὐ μὴ ἀναστῇ ἕως ἂν ὁ οὐρανὸς οὐ μὴ συρραφῇ καὶ οὐκ ἐξυπνισθήσονται ἐξ ὕπνου αὐτῶν

So a human being, having lain down, will by no means rise until the heaven is stitched together; they will not be awakened from their sleep.

inference **δε**

The chapter states the apparent finality of death under the present order with deliberately cosmic language.

ἄνθρωπος

man / human being

N2 NSM · ἄνθρωπος

common noun within the clause

→ mortality, decay, and concealment

ἄνθρωπος: meaning 'man'; it serves as common noun within the clause.

δὲ

but

X · δε

common noun within the clause

→ mortality, decay, and concealment

δε: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κοιμηθεὶς

having lain down

VC · απνσμ κοιμάω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ mortality, decay, and concealment

απνσμ κοιμάω: meaning 'having lain down'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ simple negation

οὐ: meaning 'not'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as adverbial modifier of the clause.

μὴ

not

D · μή

negative marker qualifying the following verbal or nominal expression

→ prohibitive / negative

μή: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ἀναστῇ

arises

VH AAS3S · ἵστημι + ἀνα

main verbal form advancing the clause

→ aorist aspect: presents the action as a whole

ἵστημι + ἀνα: meaning 'arises'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form advancing the clause.

ἕως

until

C · ἕως

coordinating conjunction linking the sequence

→ relation marked by the governing preposition

ἕως: meaning 'until'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἂν

ever

X · ἂν

modal particle with the subjunctive

→ mortality, decay, and concealment

ἂν: meaning 'ever'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ὁ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

οὐρανός

heaven

N2 NSM · οὐρανός

nominative term functioning as subject, predicate, or listed item

→ mortality, decay, and concealment

οὐρανός: meaning 'heaven'; it serves as nominative term functioning as subject, predicate, or listed item.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ simple negation

οὐ: meaning 'not'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as adverbial modifier of the clause.

μή

not

D · μή

negative marker qualifying the following verbal or nominal expression

→ prohibitive / negative

μή: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

συρραφή

be stitched together

VD APS3S · ράπτω + συν

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ mortality, decay, and concealment

ράπτω + συν: meaning 'be stitched together'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καί

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ adverbial nuance

οὐκ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ἐξυπνισθήσονται

will be awakened

VS FPI3S · ὑπνίζω + ἐκ

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ mortality, decay, and concealment

ὑπνίζω + ἐκ: meaning 'will be awakened'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐξ

from

P · ἐκ

preposition introducing its complement phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐξ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition introducing its complement phrase.

ὕπνου

of sleep

N2 GSM · ὕπνος

genitive modifier defining relationship, source, or description

→ mortality, decay, and concealment

ὕπνος: meaning 'of sleep'; it serves as genitive modifier defining relationship, source, or description.

αὐτῶν

their

RD GPM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῶν: meaning 'their'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

13 εἰ γὰρ ὄφελον ἐν ᾗδῃ με ἐφύλαξας ἔκρυψας δέ με ἕως ἂν παύσηταί σου ἡ ὀργὴ καὶ τάξῃ μοι χρόνον ἐν ᾧ μνεῖάν μου ποιήσῃ

For if only you had kept me in Hades and hidden me until your anger ceased, and if you would appoint me a time in which you would remember me.

wish εἰ γὰρ ὄφελον

Out of despair comes a daring hope: perhaps concealment in death could become preservation until wrath passes.

εἰ

if

C · εἰ

conjunction linking clauses, commands, or list items

→ conditional / interrogative marker

εἰ: meaning 'if'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γὰρ

for

X · γὰρ

common noun within the clause

→ mortality, decay, and concealment

γὰρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὄφελον

if only

VB AAI1S · ὀφείλω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ mortality, decay, and concealment

ὀφείλω: meaning 'if only'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ᾗδῃ

Hades

N1M DSM · ᾗδης

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ mortality, decay, and concealment

ᾗδης: meaning 'Hades'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ mortality, decay, and concealment

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἐφύλαξας

you shall keep

VAI AAI2S · φυλάσσω

main verb (imperative future)

→ present infinitive (ongoing observance)

φυλάσσω: meaning 'you shall keep'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb (imperative future).

ἔκρυψας

hidden

VAI AAI2S · κρύπτω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ mortality, decay, and concealment

κρύπτω: meaning 'hidden'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

δέ

but

X · δέ

connective conjunction linking the clause

→ mortality, decay, and concealment

δέ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

με

me

RP AS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ mortality, decay, and concealment

με: meaning 'me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ἕως

until

C · ἕως

coordinating conjunction linking the sequence

→ relation marked by the governing preposition

ἕως: meaning 'until'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἄν

ever

X · ἄν

modal particle with the subjunctive

→ mortality, decay, and concealment

ἄν: meaning 'ever'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

παύσῃται

ceases

VA AMS3S · παύω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ mortality, decay, and concealment

παύω: meaning 'ceases'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

σου

you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

→ mortality, decay, and concealment

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as gen pronominal form referring back or forward within the clause.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ὀργή

wrath

N1 NSF · ὀργή

nominative term in clause/list

→ mortality, decay, and concealment

ὀργή: meaning 'wrath'; it serves as nominative term in clause/list.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τάξῃ

appoint

VA AAS3S · τάσσω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ mortality, decay, and concealment

τάσσω: meaning 'appoint'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

μοι

to me

RP DS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ mortality, decay, and concealment

μοι: meaning 'to me'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

χρόνον

time

N2 ASM · χρόνος

accusative term functioning as object, measure, or goal

→ mortality, decay, and concealment

χρόνος: meaning 'time'; it serves as accusative term functioning as object, measure, or goal.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

ὧ

which

RR DSM · ὧς

dative complement within the clause

→ mortality, decay, and concealment

ὧ: meaning 'which'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as dative complement within the clause.

μνείαν

memorial

N1A ASF · μνεία

accusative element functioning as object or complement

→ mortality, decay, and concealment

μνεία: meaning 'memorial'; it serves as accusative element functioning as object or complement.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ mortality, decay, and concealment

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ποιήση

would make

VF FMI2S · ποιέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ mortality, decay, and concealment

ποιέω: meaning 'would make'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

14 ἐὰν γὰρ ἀποθάνῃ ἄνθρωπος ζήσεται συντελέσας ἡμέρας τοῦ βίου αὐτοῦ ὑπομενῶ ἕως ἂν πάλιν γένωμαι

For if a human being dies, shall he live again? When I have completed the days of my life, I will wait until I come to be again.

hope-question ἐὰν γὰρ

The wish becomes a question and then a resolve to wait, holding together uncertainty and expectancy.

ἐάν

if

C · ἐάν

lexical item integrated into the clause in its local syntactic role

→ conditional contingency

ἐάν: meaning 'if'; it links clauses, phrases, or developments in the discourse.

γάρ

for

X · γάρ

common noun within the clause

→ mortality, decay, and concealment

γάρ: meaning 'for'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἀποθάνη

she dies

VB AAS3S · θνήσκω + ἀπο

verbal form carrying the action or command of the clause

→ mortality, decay, and concealment

θνήσκω + ἀπο: meaning 'she dies'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action or command of the clause.

ἄνθρωπος

man / human being

N2 NSM · ἄνθρωπος

common noun within the clause

→ mortality, decay, and concealment

ἄνθρωπος: meaning 'man'; it serves as common noun within the clause.

ζήσεται

live

VF FMI3S · ζάω

finite or verbal form carrying the clause action or dependent verbal sense

→ future middle indicative

ζάω: meaning 'live'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite or verbal form carrying the clause action or dependent verbal sense.

συντελέσας

having completed

VA · αapnm τελέω + συν

main verb

→ mortality, decay, and concealment

αapnm τελέω + συν: meaning 'having completed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb.

ἡμέρας

days

N1A APF · ἡμέρα

common noun within the clause

→ mortality, decay, and concealment

ἡμέρα: meaning 'days'; it serves as common noun within the clause.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

βίου

property

N2 GSM · βίος

genitival dependent marking relation, possession, source, or description

→ mortality, decay, and concealment

βίος: meaning 'property'; it serves as genitival dependent marking relation, possession, source, or description.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

ὑπομενῶ

I will endure

VA AAS1S · μένω + ὑπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ mortality, decay, and concealment

μένω + ὑπο: meaning 'I will endure'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἕως

until

C · ἕως

coordinating conjunction linking the sequence

→ relation marked by the governing preposition

ἕως: meaning 'until'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἄν

ever

X · ἄν

modal particle with the subjunctive

→ mortality, decay, and concealment

ἄν: meaning 'ever'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πάλιν

again

D · πάλιν

adverb or negative particle qualifying the clause

→ mortality, decay, and concealment

πάλιν: meaning 'again'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γένωμαι

it came to pass

VB AMS1S · γίγνομαι

main verbal form carrying the clause forward

→ subjunctive verbal form projecting action as desired, contingent, or purposed

γίγνομαι: meaning 'it came to pass'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form carrying the clause forward.

15 εἴτα καλέσεις ἐγὼ δέ σοι ὑπακούσομαι τὰ δὲ ἔργα τῶν χειρῶν σου μὴ ἀποποιού

Then you will call, and I will listen to you; do not reject the works of your hands.

anticipated-response εἴτα

Job imagines restoration as renewed summons and answer between creator and creature.

εἴτα

then

D · εἴτα

adverbial modifier shaping the clause or phrase

→ mortality, decay, and concealment

εἴτα: meaning 'then'; it shapes the local clause or phrase relation in this passage.

καλέσεις

you call

VF FAI2S · καλέω

finite verbal form carrying the clause action or assertion

→ future indicative

καλέω: meaning 'you call'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verbal form carrying the clause action or assertion.

ἐγὼ

I

RP NS · ἐγώ

nom pronominal form referring back or forward within the clause

→ mortality, decay, and concealment

ἐγώ: meaning 'I'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as nom pronominal form referring back or forward within the clause.

δέ

but

X · δέ

connective conjunction linking the clause

→ mortality, decay, and concealment

δέ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

σοι

to you

RP DS · σύ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ mortality, decay, and concealment

σοι: meaning 'to you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

ὑπακούσομαι

I will listen

VF FM11S · ἀκούω + ὑπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ mortality, decay, and concealment

ἀκούω + ὑπο: meaning 'I will listen'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ mortality, decay, and concealment

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἔργα

works

N2N APN · ἔργον

common noun within the clause

→ mortality, decay, and concealment

ἔργον: meaning 'works'; it serves as common noun within the clause.

τῶν

the

RA GPF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

χειρῶν

hands

N3 GPF · χεῖρ

genitive (source of the works)

→ mortality, decay, and concealment

χεῖρ: meaning 'hands'; it serves as genitive (source of the works).

σου

you

RP GS · σύ

gen pronominal form referring back or forward within the clause

→ mortality, decay, and concealment

σου: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as gen pronominal form referring back or forward within the clause.

μή

not

D · μή

negative marker qualifying the following verbal or nominal expression

→ prohibitive / negative

μή: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ἀποποιοῦ

reject

V2 PMD2S · ποιέω + ἀπο

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ mortality, decay, and concealment

ποιέω + ἀπο: meaning 'reject'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

16 ἡρίθμησας δέ μου τὰ ἐπιτηδεύματα καὶ οὐ μὴ παρέλθῃ σε οὐδὲν τῶν ἁμαρτιῶν μου

But you have numbered my pursuits, and none of my sins will escape you.

return-to-lament δέ

The hopeful imagination collapses back into present experience: Job feels fully measured and fully exposed before God.

ἡρίθμησας

you have numbered

VAI AAI2S · ἀριθμέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ mortality, decay, and concealment

ἀριθμέω: meaning 'you have numbered'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

δέ

but

X · δέ

connective conjunction linking the clause

→ mortality, decay, and concealment

δέ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ mortality, decay, and concealment

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

τὰ

the

RA APN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὰ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἐπιτηδεύματα

deed

N3M APN · ἐπιτήδευμα

accusative substantive functioning as object or complement

→ mortality, decay, and concealment

ἐπιτήδευμα: meaning 'deed'; it serves as accusative substantive functioning as object or complement.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

οὐ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ simple negation

οὐ: meaning 'not'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as adverbial modifier of the clause.

μὴ

not

D · μὴ

negative marker qualifying the following verbal or nominal expression

→ prohibitive / negative

μὴ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

παρέλθῃ

pass by

VB AAS3S · ἔρχομαι + παρα

verbal form carrying the action or dependent verbal sense of the clause

→ aorist active subjunctive

ἔρχομαι + παρα: meaning 'pass by'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action or dependent verbal sense of the clause.

σε

you

RP AS · σύ

accusative element functioning as object or goal

→ mortality, decay, and concealment

σε: meaning 'you'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as accusative element functioning as object or goal.

οὐδέν

no one

A3 NSN · οὐδεὶς

head noun or nominal element within the clause

→ mortality, decay, and concealment

οὐδεὶς: meaning 'no one'; it serves as head noun or nominal element within the clause.

τῶν

the

RA GPF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἁμαρτιῶν

sin

N1A GPF · ἁμαρτία

common noun within the clause

→ mortality, decay, and concealment

ἁμαρτία: meaning 'sin'; it serves as common noun within the clause.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ mortality, decay, and concealment

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

17 ἐσφράγισας δέ μου τὰς ἀνομίας ἐν βαλλαντίῳ ἐπεσημήνω δέ εἴ τι ἄκων παρέβην

And you have sealed up my lawless deeds in a pouch, and you have marked whether I transgressed in anything unwillingly.

development δέ

The imagery of sealing and marking portrays divine accounting as exact and inescapable.

ἐσφραγίσας

you have sealed up

VAI AAI2S · σφραγίζω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ mortality, decay, and concealment

σφραγίζω: meaning 'you have sealed up'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

δέ

but

X · δέ

connective conjunction linking the clause

→ mortality, decay, and concealment

δέ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

μου

my

RP GS · ἐγώ

pronominal form referring to the participant(s) already in view

→ mortality, decay, and concealment

μου: meaning 'my'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronominal form referring to the participant(s) already in view.

τὰς

the

RA APF · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὰς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

ἀνομίας

lawlessness

N1A APF · ἀνομία

nominal term functioning in a gen relation

→ mortality, decay, and concealment

ἀνομία: meaning 'lawlessness'; it serves as nominal term functioning in a gen relation.

ἐν

in

P · ἐν

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐν: meaning 'in'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

βαλλαντίῳ

pouch

N2N DSN · βαλλάντιον

dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient

→ mortality, decay, and concealment

βαλλάντιον: meaning 'pouch'; it serves as dative nominal element marking relation, instrument, sphere, or recipient.

ἐπεσημήνω

you have marked

VAI AMI2S · σημαίνω + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ mortality, decay, and concealment

σημαίνω + ἐπι: meaning 'you have marked'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

δέ

but

X · δέ

connective conjunction linking the clause

→ mortality, decay, and concealment

δέ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

εἴ

if

C · εἰ

coordinating or discourse-linking conjunction

→ mortality, decay, and concealment

εἴ: meaning 'if'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

τι

anything

RI ASN · τίς

accusative object of ὑφείλεν (the withheld thing — nothing)

→ mortality, decay, and concealment

τι: meaning 'anything'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as accusative object of ὑφείλεν (the withheld thing — nothing).

ἄκων

unwillingly

A3P NSM · ἄκων

nominative element functioning as subject, predicate, or apposition

→ mortality, decay, and concealment

ἄκων: meaning 'unwillingly'; it serves as nominative element functioning as subject, predicate, or apposition.

παρέβην

I transgressed

VZI AAI1S · βαίνω + παρα

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ mortality, decay, and concealment

βαίνω + παρα: meaning 'I transgressed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

18 καὶ πλὴν ὄρος πῖπτον διαπεσεῖται καὶ πέτρα παλαιωθήσεται ἐκ τοῦ τόπου αὐτῆς

Yet a mountain falling will utterly collapse, and a rock will grow old out of its place.

image καὶ πλὴν

The closing lament widens to geological scale: even the strongest features of creation are subject to erosion and decay.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πλὴν

except

D · πλὴν

preposition introducing a complement or adverbial phrase

→ mortality, decay, and concealment

πλὴν: meaning 'except'; here it marks the relation signaled by preposition introducing a complement or adverbial phrase.

ὄρος

mountain

N3E NSN · ὄρος

nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition

→ mortality, decay, and concealment

ὄρος: meaning 'mountain'; it serves as nominative substantive functioning as subject, predicate, or apposition.

πῖπτον

falling

V1 · παπνσν πίπτω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ mortality, decay, and concealment

παπνσν πίπτω: meaning 'falling'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

διαπεσεῖται

will utterly collapse

VF FAI3S · πίπτω + δια

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ mortality, decay, and concealment

πίπτω + δια: meaning 'will utterly collapse'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καὶ: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

πέτρα

rock

N1A NSF · πέτρα

nominative element functioning as subject or predicate within the clause

→ mortality, decay, and concealment

πέτρα: meaning 'rock'; it serves as nominative element functioning as subject or predicate within the clause.

παλαιωθήσεται

palaioo

VC FPI3S · παλαιόω

finite verb carrying the clause's action, process, speech, or state

→ mortality, decay, and concealment

παλαιόω: meaning 'palaioo'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb carrying the clause's action, process, speech, or state.

ἐκ

from

P · ἐκ

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

ἐκ: meaning 'from'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

τόπου

place

N2 GSM · τόπος

genitive term marking possession, source, relation, or description

→ mortality, decay, and concealment

τόπος: meaning 'place'; it serves as genitive term marking possession, source, relation, or description.

αὐτῆς

its

RD GSF · αὐτός

pronoun referring back to the current family, city, or group

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῆς: meaning 'its'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun referring back to the current family, city, or group.

19 λίθους ἐλέαναν ὕδατα καὶ κατέκλυσεν ὕδατα ὑπτία τοῦ χώματος τῆς γῆς καὶ ὑπομονὴν ἀνθρώπου ἀπώλεσας

Waters have worn smooth stones, and the waters have flooded the low-lying soil of the earth; so you have destroyed the endurance of a human being.

comparison καὶ

Time and pressure erode the world itself, and Job sees human perseverance as similarly worn down by God.

λίθους

stone

N2 APM · λίθος

common noun within the clause

→ mortality, decay, and concealment

λίθος: meaning 'stone'; it serves as common noun within the clause.

ἐλέαναν

have worn smooth

VAI AAI3P · λεαίνω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ mortality, decay, and concealment

λεαίνω: meaning 'have worn smooth'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ὕδατα

water

N3T NPN · ὕδωρ

nominal element functioning within the clause

→ mortality, decay, and concealment

ὕδωρ: meaning 'water'; it serves as nominal element functioning within the clause.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

κατέκλυσεν

drowned

VAI AAI3S · κλύζω + κατα

main verbal form carrying the clause's assertion, narration, rescue, or praise

→ mortality, decay, and concealment

κλύζω + κατα: meaning 'drowned'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verbal form carrying the clause's assertion, narration, rescue, or praise.

ὕδατα

water

N3T NPN · ὕδωρ

nominal element functioning within the clause

→ mortality, decay, and concealment

ὕδωρ: meaning 'water'; it serves as nominal element functioning within the clause.

ὑπτία

low-lying places

A1A APN · ὑπτίος

accusative element functioning as object, extent, or goal

→ mortality, decay, and concealment

ὑπτίος: meaning 'low-lying places'; it serves as accusative element functioning as object, extent, or goal.

τοῦ

the

RA GSN · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τοῦ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

χώματος

soil

N3M GSN · χῶμα

genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality

→ mortality, decay, and concealment

χῶμα: meaning 'soil'; it serves as genitive nominal element defining relation, possession, source, or quality.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῆς: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

γῆς

land

N1 GSF · γῆ

genitival dependent within the phrase

→ mortality, decay, and concealment

γῆ: meaning 'land'; it serves as genitival dependent within the phrase.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὑπομονήν

endurance

N1 ASF · ὑπομονή

accusative element functioning as object or complement

→ mortality, decay, and concealment

ὑπομονή: meaning 'endurance'; it serves as accusative element functioning as object or complement.

ἀνθρώπου

man

N2 GSM · ἄνθρωπος

genitive substantive expressing relation, possession, source, or description

→ mortality, decay, and concealment

ἄνθρωπος: meaning 'man'; it serves as genitive substantive expressing relation, possession, source, or description.

ἀπώλεσας

you destroyed

VAI AA12S · ὀλλύω + ἀπο

verbal element expressing action, process, or state within the clause

→ aorist indicative presenting the action as a completed whole

ὀλλύω + ἀπο: meaning 'you destroyed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal element expressing action, process, or state within the clause.

20 ὥσας αὐτὸν εἰς τέλος καὶ ὥχετο ἐπέστησας αὐτῷ τὸ πρόσωπον καὶ ἐξαπέστειλας

You pushed him to the end, and he was gone; you set his face against him and sent him away.

lament ASYNDETON

Death is described as divine expulsion, the final dismissal of the mortal person.

ῶσας

you pushed

VAI AAI2S · ὠθέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ mortality, decay, and concealment

ὠθέω: meaning 'you pushed'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτόν

him

RD ASM · αὐτός

pronoun functioning as object or complement

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτόν: meaning 'him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as object or complement.

εἰς

into

P · εἰς

preposition governing the following phrase

→ relation marked by the governing preposition

εἰς: meaning 'into'; here it marks the relation signaled by preposition governing the following phrase.

τέλος

end

N3E ASN · τέλος

accusative complement

→ mortality, decay, and concealment

τέλος: meaning 'end'; it serves as accusative complement.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ῶχετο

οἶχομαι

V1I IMI3S · οἶχομαι

finite verb advancing the clause

→ ingressive imperfect (setting off / departing)

οἶχομαι: meaning 'οἶχομαι'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verb advancing the clause.

ἐπέστησας

you set against

VHI AAI2S · ἵστημι + ἐπι

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ mortality, decay, and concealment

ἵστημι + ἐπι: meaning 'you set against'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

αὐτῷ

to him

RD DSM · αὐτός

pronoun functioning as dative complement

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτῷ: meaning 'to him'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun functioning as dative complement.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τὸ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

πρόσωπον

face / presence

N2N ASN · πρόσωπον

accusative substantive functioning as object or complement

→ mortality, decay, and concealment

πρόσωπον: meaning 'face'; it serves as accusative substantive functioning as object or complement.

καὶ

and

C · καί

coordinating conjunction linking the next item or clause

→ coordination

καί: meaning 'and'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἐξαπέστειλας

did you send away

VAI AAI2S · στέλλω + ἐκ + ἀπο

verbal form carrying the action or command of the clause

→ aorist verbal form viewing the action as a whole

στέλλω + ἐκ + ἀπο: meaning 'did you send away'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action or command of the clause.

21 πολλῶν δὲ γενομένων τῶν υἱῶν αὐτοῦ οὐκ οἶδεν ἂν δὲ ὀλίγοι γένωνται οὐκ ἐπίσταται

If his children become many, he does not know it; and if they become few, he does not perceive it.

aftermath δὲ

Job emphasizes the severance of death: the dead person is cut off even from the changing fortunes of his family.

πολλῶν

many

A1 GPM · πολὺς

modifier of τόπων

→ mortality, decay, and concealment

πολύς: meaning 'many'; it serves as modifier of τόπων.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ mortality, decay, and concealment

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

γενομένων

γενομένων

VB · ἀμπγπμ γίγνομαι

participle elaborating the clause action

→ mortality, decay, and concealment

ἀμπγπμ γίγνομαι: meaning 'γενομένων'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as participle elaborating the clause action.

τῶν

the

RA GPM · ὁ

article marking the following noun or phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

τῶν: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

υἱῶν

sons

N2 GPM · υἱός

genitive modifier dependent on a neighboring head term

→ mortality, decay, and concealment

υἱός: meaning 'sons'; it serves as genitive modifier dependent on a neighboring head term.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ adverbial nuance

οὐκ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

οἶδεν

knows

VX XAI3S · οἶδα

verbal element carrying the action, process, or state of the clause

→ mortality, decay, and concealment

οἶδα: meaning 'knows'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal element carrying the action, process, or state of the clause.

ἐάν

if

C · ἐάν

lexical item integrated into the clause in its local syntactic role

→ conditional contingency

ἐάν: meaning 'if'; it links clauses, phrases, or developments in the discourse.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ mortality, decay, and concealment

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ὀλίγοι

few

A1 NPM · ὀλίγος

predicate adjective describing φόροι

→ mortality, decay, and concealment

ὀλίγος: meaning 'few'; it serves as predicate adjective describing φόροι.

γίνωνται

may become

VB AMS3P · γίγνομαι

verbal form carrying the action or command of the clause

→ mortality, decay, and concealment

γίγνομαι: meaning 'may become'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action or command of the clause.

οὐκ

not

D · οὐ

adverbial modifier of the clause

→ adverbial nuance

οὐκ: meaning 'not'; it negates or qualifies the assertion of the clause.

ἐπίσταται

understands

V6 PMI3S · ἐπίσταμαι

finite verbal element carrying the clause action or state

→ mortality, decay, and concealment

ἐπίσταμαι: meaning 'understands'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as finite verbal element carrying the clause action or state.

22 ἀλλ' ἢ αἱ σάρκες αὐτοῦ ἤλγησαν ἢ δὲ ψυχὴ αὐτοῦ ἐπένθησεν

But only his flesh felt pain, and his soul mourned.

conclusion ἀλλ'

The final line contracts the whole chapter into pain and mourning, bodily and inward together.

ἀλλ'

but

C · ἀλλά

connective or subordinator structuring the clause

→ coordination

ἀλλ': meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ἢ

or

C · ἢ

connective or subordinator structuring the clause

→ coordination

ἢ: meaning 'or'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

αἱ

the

RA NPF · ὁ

nom pronominal form referring back or forward within the clause

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αἱ: meaning 'the'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as nom pronominal form referring back or forward within the clause.

σάρκες

flesh

N3K NPF · σάρξ

common noun within the clause

→ mortality, decay, and concealment

σάρξ: meaning 'flesh'; it serves as common noun within the clause.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

ἤλγησαν

felt pain

VAI AAI3P · ἀλγέω

verbal form carrying the action, process, or state of the clause

→ mortality, decay, and concealment

ἀλγέω: meaning 'felt pain'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as verbal form carrying the action, process, or state of the clause.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

article marking the following noun phrase

→ participial force supplying attendant circumstance or description

ἡ: Greek article marking definiteness and the role of the accompanying noun phrase.

δὲ

but

X · δέ

common noun within the clause

→ mortality, decay, and concealment

δὲ: meaning 'but'; conjunction or particle linking this unit with the surrounding discourse.

ψυχή

soul

N1 NSF · ψυχή

Subject / head term

→ mortality, decay, and concealment

ψυχή: meaning 'soul'; it serves as Subject / head term.

αὐτοῦ

his

RD GSM · αὐτός

pronoun in genitival dependence

→ participial force supplying attendant circumstance or description

αὐτοῦ: meaning 'his'; pronoun marking person, possession, or reference within the clause; here it functions as pronoun in genitival dependence.

ἐπένθησεν

mourned

VAI AAI3S · πενθέω

main verb of mourning

→ aorist summary statement

πενθέω: meaning 'mourned'; it carries the action, process, or state of the clause; here it functions as main verb of mourning.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm, and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.